

Mahragan Hymns G5&6 2022

1- Annual Matins Doxology for the Virgin Mary (O-ouniati)

Blessed are you O Mary, the prudent and the chaste, the second tabernacle, the treasure of the Spirit.	<p>ΩΟΥΝΙΑΤ̅ ἢ ΘΕΟ ΜΑΡΙΑ̅ : Τ̅ΣΑΒΕ ΟΥΟΥΖ ἸΝΣΕΜΝΕ : Τ̅ΜΑΖ̅ΣΝΟΥΤ̅ ἸΝΚΗΝΗ : ΠΙΔ̅ΖΟ ἸΠ̅ΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ.</p>	O-ouneyati entho Maria: tisa-ve owoh ensemne: timahesnouti eneskenee: pi-aho emepnevmatikon.
The pure turtle-dove, that declared in our land, and brought unto us, the Fruit of the Spirit.	<p>Τ̅Τ̅ΒΡΟΜΠ̅ΨΑΛ ἸΚΑΘΑΡΟΣ : ΘΗΕΤΑΣΜΟΥΤ̅ ΔΕΝ ΠΕΝΚΑΖΙ : ΟΥΟΥΖ ΑΣΦΙΡΙ ΝΑΝ ἘΒΟΛ : ἸΝΟΥΚΑΡΠΟΣ ἸΤΕ ΠΙΠ̅ΝΕΥΜΑ.</p>	Ti-ch-e-rompepschal en-katharos: thee-etasmouti khen pen-kahi: owoh asphiri nan evol: en-ou-karpos ente pi-pnevma.
The Spirit of comfort, that came upon your Son, in the waters of the Jordan, as in the type of Noah.	<p>ΠΙΠ̅ΝΕΥΜΑ ἸΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : ΦΗΕΤΑΦΙ ΕΧΕΝ ΠΕΨΗΡΙ : ΖΙΧΕΝ ΝΙΜΩΟΥ ἸΤΕ ΠΙΛΟΡΔΑΝΗΣ : ΚΑΤΑ ἸΤΥΡΠΟΣ ἸΝΩΕ.</p>	Pi-epnevma em-parakleeton: phee-etaf-ee ejen pe-sheeri: hijen ni-moo-ou ente pi-yordanees: kata ptipos en-noo-e.
For that dove, has declared unto us, the peace of God, toward mankind.	<p>Τ̅Τ̅ΒΡΟΜΠΙ ΓΑΡ ΕΤΕ ἸΜΑΥ : ἸΘΟΣ ΑΣΖΙΩΕΝΝΟΥΦΙ ΝΑΝ : ἸΤ̅ΖΙΡΗΝΗ ἸΤΕ Φ̅Τ̅ : ΘΗΕΤΑΣΨΩΠΙ ΨΑ ΝΙΡΩΜΙ.</p>	Ti-chrompi ghar ete emmav: enthos as-hi-shen-noufi nan: en-ti-hireenee ente ephnouti: thee-etashopi sha niromi.
Likewise you O our hope, the rational turtle-dove, have brought mercy unto us, and carried Him in your womb.	<p>ἸΘΟ ΖΩΙ ὠ ΤΕΝΖΕΛΠΙΣ : Τ̅Τ̅ΒΡΟΜΠ̅ΨΑΛ ἸΝΝΟΗΤΕ : ΑΡΕΙΝΙ ἸΠΙΝΑΙ ΝΑΝ : ΑΡΕΦΑΙ ΔΑΡΟΥ ΔΕΝ ΤΕΝΕΧΙ.</p>	Entho hoi o ten-helpis: Ti-chromepshal en-no-eete: a-re-eeeni em-pi-nai nan: a-refai kharof khen teneji.
Who is Jesus our Lord, the only-begotten of the Father, He was born of you unto us, and set free our race.	<p>ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΙΗΣ̅ : ΠΙΜΙΣΙ ἘΒΟΛΔΕΝ Φ̅ΨΩΤ : ΑΥΜΑΣΦ ΝΑΝ ἘΒΟΛ ἸΔΗΤ̅ : ΑΦΕΡ ΠΕΝΧΕΝΟΣ ἸΡΕΜΖΕ.</p>	Ete phai pe Eesous: pi-misi evol khen ephyoot: avmasf-e nan evol en-kheeti: afer-pengenos en-remhe.
Wherefore let us declare, first with our hearts, and then with our tongues also, proclaiming and saying.	<p>ΦΑΙ ΓΑΡ ΜΑΡΕΝΤΑΟΥΟΥ : ἘΒΟΛΔΕΝ ΠΕΝΖΗΤ ἸΨΟΡΠ : ΜΕΝΕΝΣΩΣ ΟΝ ΔΕΝ ΠΕΝΚΕΛΑΣ : ΕΝΩΨ ἘΒΟΛ ΕΝΧΩ ἸΜΜΟΣ.</p>	Phai ghar marenta-ou-of: evol khen pen-heet en-shorp: menensos on khen pen-ke-las: enosh evol engo emmos.
O our Lord Jesus Christ, make in us a sanctuary, for Your Holy Spirit, ever-glorifying You.	<p>Χ̅Ε ΠΕΝΘ̅ ΙΗΣ̅ Π̅Χ̅Σ : ΜΑΘΑΜΙΘ ΝΑΚ ἸΔ̅ΡΗΙ ἸΔ̅ΗΤΕΝ : ἸΝΟΥ̅ΕΡΦΕΙ ἸΤΕ Π̅ΕΚ̅ Π̅ΝΕΥΜΑ ΕΘΥ : ΕΥΤ̅ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ̅ ΝΑΚ.</p>	Je penchois Eesous Pi-Khristos: ma-thameyo nak en-ekhree en-kheeten: en-ou-erphei ente pek-epnevma ethowab: evti-dhoxologia nak.
Hail to you O Virgin, the very and true queen, hail to	<p>Χ̅ΕΡΕ ΝΕ ὠ Τ̅Τ̅ΠΑΡΘΕΝΟΣ : Τ̅Τ̅ΟΥΡΩ ἸΜΜΗΙ ἸΔ̅ΛΗΘΙΝΗ : Χ̅ΕΡΕ Π̅ΨΟΥΨΟΥ</p>	Shere ne o ti-parthenos: ti-ouroo em-mee en-aleethinee: shere ep-shoushou ente pen-

the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.	ἸΝΤΕ ΠΕΝΣΕΝΟΣ : Ἀρεῖφο νᾶν ἸἘμμανουήλ.	genos: a-re-eg-pho nan en-emmanoueel.
We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.	Τεντιχο αριπενμεβι : ὦ ἡπροστατης ἔτενηοτ : νᾶρρεν πενοῦ Ἰησὺς Χρῖστος : ἡτεφχα νεννοβι νᾶν ἔβολ.	Ten-tiho ari-pen-mevi: o ti-ep-rostatees e-tenhot: nahren penchois Eesous Pi-Khristos: en-tef ka nen-novi nan evol.

2- Annual Praxis response (shere ne maria)

Hail to you O Mary, the beautiful dove, who gave birth to, God the Word.	Χερε νε Μαρια : ἡβρομπι εθνεσως : θηῆταμισι νᾶν : ἡφῆ πιλοσος.	Shere ne Maria: ti-echrompi ethnesos: thee-etas-misi nan: em-ephnouti pi-loghos.
Blessed are You indeed, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us. Have mercy on us.	Ἐκμαρωοῦτ ἀληθως : νεμ Πεκιοτ ἡναγαθος : νεμ πιἸπνευμα εῶτ : χε (ἄκι) ακσωτ ἡμον. Ναι νᾶν.	Eksmaro-out alithos, nem Pekiot enagha-thos, nem pi-epnevma ethowab, je (akee) aksoti emmon. Nai nan.

3. Concluding Canon for Pope/Bishop

You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek,	Ἀκβι ἡχαρισ ἡυωῖσις : ἡμετονηβ ἡτε Μελχιζελεκ :	Akitchi et-kharis Emoises ti-met-oweeb ente Melshe-sedek,
the old age of Jacob, the long life of Methuselah,	ἡμετδελω ἡτε Ιακωβ : πινοχ ἡᾶρι ἡτε Μαθοῦσαλα :	ti-met-kheloi ente Iakob pinog en-a entimatousala,
the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon,	πικατῆ ετσωτπ ἡτε Δαυιδ : ἡσοφια ἡτε Σολομων :	pi-kati etsotp-ente Daveed, ti-sofeia ente Solomon,
and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.	Πἰπνευμα ἡπαρακλητον φηῆταφι ἔχεν νἰἀποστολος.	pi-epnevma emparak-leton fee-etaf-ee ejen-ni-apostolos.
May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (...).	Ποῦ εφῆαρεβ ἔπωνδ νεμ πταρο ἔρατϑ : ἡπενιωτ ετταινηοτ ἡαρχηῆρενς : παπα αββα (νιμ).	Ep-shois ef-e areh ep-onkh nemep-taho eratf em-peniot et-taiot enarshe-erevs-e papa avva (...).
And our father the bishop, Abba (...).	Νεμ πενιωτ ἡἐπισκοπος αββα (νιμ).	Nem peniot en epi skopos avva (...)
May the God of heaven confirm them on their thrones for many years and peaceful times.	Ἐφνοῦτ ἡτε ἡφε εφῆταρωοῦ ριχεν νοῦθρονος ἡθανμηϑ ἡρομπι νεμ ρανσχοῦ ἡρινηνικον.	Ephnouti ente etfe ef-etag-ro-ou hijen nou-ethronos en-hasnmish enrompi nem han-seio enhi-rinikon.

<p>May He subdue all their enemies under their feet speedily.</p>	<p>Ἐτεφθεβιο ἠνοῦγαχι τηροῦ σαπεσητ ἠνοῦβαλαγχ ἠχωλεμ.</p>	<p>Entef-thevi-o ennou-gaji teroo sape-seet ennou-etchalavg enkolem.</p>
<p>Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.</p>	<p>Τωβθ ε̅Π̅χς̅ ε̅ρηι̅ ε̅χων̅ : ἠτεφχα̅ νεννοβι̅ ναν̅ ε̅βολ̅ θεν̅ οὔρηρη̅ κα̅τα̅ πεφμ̅ι̅ψ̅ ἠ̅ναι̅.</p>	<p>Tobh e-pikhrestos ehree egon entef ka nen novi nan evol, khen ou-hirini kata pek-nishti ennai.</p>
<p>Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless amen. Bless me, bless me, behold the repentance, forgive me, say the blessing.</p>	<p>Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅λε̅η̅σον̅: Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅λε̅η̅σον̅: Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅υ̅λο̅γη̅σον̅ α̅μ̅η̅ν. Ἐ̅μο̅υ̅ ε̅ρο̅ι̅: Ἐ̅μο̅υ̅ ε̅ρο̅ι̅: ἰ̅ς̅ ἡ̅με̅τα̅νο̅ια̅: κ̅ω̅ ν̅η̅ι̅ ε̅βο̅λ̅: κ̅ω̅ ἠ̅πι̅ς̅μο̅υ̅.</p>	<p>Kyrie eleison: Kyrie eleison: Kyrie evlogeeson ameen. esmou eroi: esmou eroi: ees ti-metania: ko ni evol: go empi-esmou.</p>